

Suomen musiikkikirjastoyhdistyksen julkaisusarja 122



# Yhtenäistetty Antonín Dvořák

Teosten yhtenäistettyjen nimekkeiden ohjeluetelo

Heikki Poroila

Suomen musiikkikirjastoyhdistys  
Helsinki 2012

Julkaisija ja kustantaja  
Suomen musiikkikirjastoyhdistys

© Heikki Poroila 2012

Kolmas, tarkistettu laitos, verkkoversio 2.0 (lokakuu 2012)

01.4

**Poroila, Heikki**

Yhtenäistetty Antonín Dvořák : teosten yhtenäistettyjen nimekkeiden ohjeluetelo / Heikki Poroila. – Kolmas tarkistettu laitos, verkkoversio 2.0. – Helsinki : Suomen musiikkikirjastoyhdistys, 2012. – 38 s. ; 21 cm. – (Suomen musiikkikirjastoyhdistyksen julkaisusarja, ISSN 0784-0322 ; 122)

ISBN 952-5363-021-X (PDF)

ISBN 952-5363-021-X

# Luettelon käyttäjälle

ANTONÍN LEOPOLD DVOŘÁK (8.9.1841 – 1.5.1904) on 1800-1900-lukujen tšekkiläisistä säveltäjistä tunnetuimpia Bedřich Smetanan ja Leoš Janáčekkin ohella ja ajallisesti heidän väliinsä sijoittuva. Suomessakin hänen sävellystensä kansalliset sävyt ovat saavuttaneet melkoista vastakaikua. Tunnetuimpia ja suosituimpia lienevät Yhdysvaltain matkan innoittamana syntynyt yhdeksäs sinfonia, “*Uudesta maailmasta*” op. 93, sellokonsertto op. 104 ja ooppera *Rusalka*. Myös monet muut Dvořákin orkesteriteokset, kuten kaksi sarjaa slaavilaisia tansseja (op. 46 ja 72) ja *Legendy*, op. 59 sekä jousikvartetot, ovat jatkuvasti suosittuja. Yhdeksästä sinfoniasta viimeinen on ylivoimaisesti suosituin, mutta myös muita levytetään jatkuvasti. Vähemmän tunnettua lienee Dvořákin vokaalimusiikki, josta voi mainita suositut duetot *Moravské dvojzpěvy* (Kaikuja Määristä) ja kirkkomusiikkiteoksen *Stabat mater*, op. 58.

Kuten käsillä olevasta ohjelueluettelostakin voi päätellä, valtaosa Dvořákin sävellyksistä on suurelle yleisölle melko tuntemattomia. Säveltäjän omassa maassa levytyksiä on tehty varsin runsaasti, mutta vain osa näistä on ollut saatavana esimerkiksi muualla Euroopassa. Kuten yleensäkin, levy-yhtiöiden kiinnostus kohdistuu lähes täysin suosituimpien teosten uusintalevytyksiin. Esimerkiksi Dvořákin oopperoita on melko vaikea saada kuultavakseen lukuun ottamatta *Rusalkaa*.

Tämän ohjelueluettelon perustana on ollut teosluettelo\*, jota kaikki Antonín Dvořákin tuotantoa luetteloivat käyttävät perustietojen tarjoajana. Jarmil Burghauser on luettelossaan järjestänyt Dvořákin teokset kronologisesti, ja tarjoaa temaattis-bibliografiset perustiedot. Koska luettelo on tehty Tšekkoslovakiassa, kielellinen oikeinkirjoituskin on luotettavaa.

Ohjelueluettelon ensimmäinen versio valmistui jo vuonna 1995, ja verkkoversionkin ensimmäisestä muodosta on jo kahdeksan vuotta. Tämä toista verkkoversiota varten on tehty tarkistuksia ja ulkonäköön liittyvää ehostusta, mutta ei merkittäviä muutoksia nimekkeisiin. Huomiota vaativat muutokset on merkitty punaisella.

Helsingin Viikissä lokakuussa 2012

Heikki Poroila

\* Antonín Dvořák : Thematický katalog = Thematic catalogue = Thematisches Verzeichnis : Bibliografie, Přehled života a díla = Bibliography, Survey of life and work = Bibliographie und Übersicht des Lebens und des Werkes / Jarmil Burghauser. – Praha : Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, 1960. (Laajennettu laitos 1996).

# Antonín Dvořákin sävellysten nimien standardoinnista

Dvořákin sävellysten nimien standardointiongelmien liittyvät ennen muuta opus- ja teosluettelonumerointiin, vähäisemmässä määrin kielellisiin ilmaisuihin. Musiikkiteollisuudesta näkökulmasta Dvořákin tuotanto on suhteellisen perusteellisesti tutkittu, vaikka toki epäselviäkin asioita riittää.

Olen lähtenyt siitä, että Burghauserin teosluettelo on kiistämätön auktoriteetti nimikysymyksissä. Vaikka teosluettelo tarjoaa kaikista teoksista myös saksan- ja englanninkielisen nimen, olen valinnut kaikissa tapauksissa ensisijaisena olevan tšekkiläisen nimenmuodon, koska Dvořák lyhyestä Amerikan-vierailustaan ja saksalaisista kustantajistaan huolimatta oli korostuneesti kansallinen säveltäjä myös nimikysymyksissä.

Numeroinneissa asia ei ole yhtä selkeä, koska Burghauserin oma numerointi ei sellaisenaan ole siirtynyt yleiseen käyttöön, pikemminkin päinvastoin. Olen ratkaissut asian siten, että Burghauserin numerointi löytyy jokaisen teoksen kohdalta ja koko pääluettelo on sen mukaan järjestetty, mutta yhtenäistetyissä nimekkeissä tämä numero esiintyy vain, jos teoksella ei ole suhteellisen vakiintunutta opusnumeroa. Burghauserin luettelonumeroille olen antanut koodilyhenteeksi **B**-kirjaimen, jota myös mm. Groven tietosanakirja käyttää.

Olen ottanut hakemistoon mukaan kaikki Burghauserin tarjoamat saksan- ja englanninkieliset nimenmuodot, vaikka osa niistä ei ole julkaisuissa esiintyneitä, vaan yksinkertaisesti käännoiksi. Samalla periaatteella olen ottanut mukaan kaikki löytämäni suomenkieliset nimitykset siitä riippumatta, kuinka vakiintuneita nämä nimitykset ovat.

Luettelo jakautuu kolmeen osaan. Pääluettelossa ovat kaikki teokset Burghauserin B-numeroitujen mukaisessa järjestyksessä. Olen lisäksi koonnut opusnumeroidut teokset omaksi lisäluettelokseen, jossa järjestys on opusnumeron mukainen toisin kuin kronologisesti etenevässä B-numeroitussa pääluettelossa. Opusnumerolistaus ei sisällä tietoa, jota ei olisi pääluettelossa, mutta se on tarkoitettu luetteloijille, jotka käsittelevät opusnumeroituja teoksia.

Eri syistä monilla Dvořákin teoksilla on ollut kirjava opusnumerointihistoria, josta Burghauserin luettelokaan ei ole vielä päässyt eroon. Kaikkein hankalinta nimekkeiden standardoijan kannalta on se, että jotkin opusnumerot ovat kahden teoksen käytössä myös Burghauserilla. Olen itse lähtenyt siitä, ettei saman numeron käyttö ole tarkoituksenmukaista. Onneksi tarjolla on ollut aina vaihtoehtoinen B-numero, kun opusnumero on täytynyt antaa vain yhden teoksen käyttöön. Ratkaisut ovat joissakin tapauksissa olleet varsin hankalia, mutta olen pyrkinyt mainitsemaan asiasta jokaisen kirjauksen kohdalla.

Opusnumeroiden käyttöä ensisijaisena numerointina olen kuitenkin pitänyt tarkoituksenmukaisena, koska Dvořákin tuotannon pääosalla on oma opusnumero, vaikka joskus historiallisesti hämärin perustein. Ilman opusnumeroa olevista teoksista useimmat ovat huonommin tunnettuja tai varhaisia sävellyksiä, joilla kaikilla on siis joka tapauksessa nyt oma B-numero.

Joitakin pienempiä standardointiongelmia on aiheutunut otsikoista, joiden erisnimisyyden asteesta en ole päässyt kaikissa tapauksissa varmuuteen. Olen valinnut suhteellisen varovaisen linjan, jonka mukaan Burghauserin otsikko on minulle ollut erottuva nimeke, ellei se ole koostunut selkeästi pelkästä yleisnimestä (esim. jousikvartetot). Siksi olen valinnut esim. muodon **Symfonická báseň, B44**, en Rapsodiat, ork., op14. Joistakin tällaisista ratkaisuista voi perustellusti olla eri mieltä.

Järjestysnumeroinnin olen ottanut mukaan jousikvartettoihin (14 numeroitua teosta) ja sinfonioihin (9 numeroitua teosta). Joidenkin muidenkin teosten yhteydessä käytetään silloin tällöin numeroita (esim. Slaavilaiset tanssit I ja II), mutta nämä olen tyytynyt merkitsemään huomautuksiin.

Tšekin kielen kirjaimet olen koettanut kirjata mahdollisimman täsmällisesti oikein. Kaikissa atk-pohjaisissa kirjastojärjestelmissämme ei kyetä näitä erikoisempia kirjaimia lainkaan kirjoittamaan saati etsimään niillä. Olen kuitenkin lähtenyt siitä, että on hyvä ainakin tietää, miten nimi täsmällisesti kirjoitettaisiin, jos se olisi teknisesti mahdollista. Se auttaa myös etsimään lähimmän käytettävissä olevan vastineen. Tšekin kielen taitoisille tarkka merkistön käyttö on myös kirjoitetun ymmärtämisen kannalta olennaista.



# Pääluetelo

## [Polka pomměnka, B1]

- ▶ 1856. Piano. Alkuperäisteos sisältää Dvořákin polkan ja A. Leihmannin trion.
- Forget-me-not polka. Pomměnka od dvou skladatelů pro libozněnu a sice Polka. Vergissmeinnicht-Polka.

## [Messut, B2, B-duuri]

- ▶ 1859. Teoksesta tunnetaan vain kaksi muistiinmerkittyä tahtia Kyrie -osasta.
- Mše B dur

## [Polkat, piano, B3, E-duuri]

- ▶ 1860.

## [Harfenice, B4]

- ▶ 1860? Vain välillisesti tunnettu polkka, jonka esityskokoonpanokaan ei ole tiedossa.
- Die Harfenspielerin. The woman harpist

## [Polka a kvapík, B5-6]

- ▶ 1862? Orkesteri? Vain välillisesti tunnettu teospari.
- Polka und Galopp

## [Kvintetot, jouset, op1, a-molli]

- ▶ 1861. B7.

## [Kvartetot, jouset, nro 1, op2, A-duuri]

- ▶ 1862. B8. Opusnumeroa 2 on käytetty myös laulusarjasta B124. Tässä luettelossa numero on varattu vain tälle jousikvartetolle.
- Smyčcový kvartet

### [Sinfoniat, nro 1, B9, c-molli]

➤ 1865. Osat: 1. Maestoso – Allegro, 2. Adagio molto, 3. Allegretto ja 4. Finale: Allegro animato.

■ The bells of Zlonické. Die Glocken von Zlonice. Zlonické zvony. Zlonicén kellot

### [Konsertot, sello, piano, B10, A-duuri]

➤ 1865. Teos jäi säveltäjältä orkestroimatta, mutta se on julkaistu 1970-luvulla Jarmil Burghauserin toimittamana sekä säveltäjän pianopartituurina että Burghauserin orkestroimana versiona.

### [Cypřiše, B11]

➤ 1865. Lauluääni ja piano. 18-osainen laulusarja. Tekstit Gustav Pflieger Moravský. Säveltäjän 12-osainen sovitus jousikvartetille on numerolla B152.

■ Cypresses. Písně vyňaté z Cypřiše. Sypressit. Zypressen

[Cypřiše, B11. Nro 1, Vy vroucípísné pějte]

[Cypřiše, B11. Nro 2, Vté sladké moci]

[Cypřiše, B11. Nro 3, V tak mnohém srdci mrtvojest]

[Cypřiše, B11. Nro 4, Ó duše drahá jedinká jež]

[Cypřiše, B11. Nro 5, Ó byl tokrásný zlatý sen]

[Cypřiše, B11. Nro 6, Já vím, že v sladké nadcji]

[Cypřiše, B11. Nro 7, O zlatá růže, spanilá]

[Cypřiše, B11. Nro 8, Ó, naší lásce]

[Cypřiše, B11. Nro 9, Kol domu se]

[Cypřiše, B11. Nro 10, Mne často týrá pochyba]

[Cypřiše, B11. Nro 11, Mé srdce často vbolestí]

[Cypřiše, B11. Nro 12, Zde hledím na tendrahý list]

[Cypřiše, B11. Nro 13, Na horách ticho a vúdolí ticho]

[Cypřiše, B11. Nro 14, Zde v lese u potoka]

[Cypřiše, B11. Nro 15, Mou celou duší zádumně bolestné]

[Cypřiše, B11. Nro 16, Tam stojí stará skála]

[Cypřiše, B11. Nro 17, Nad krajem vévodí lehký spánek]

[Cypřiše, B11. Nro 18, Ty se ptášpročmoje]

### [Sinfoniat, nro 2, op4, B-duuri]

➤ 1865. B12. Osat: 1. Allegro con moto, 2. Poco adagio, 3. Scherzo: Allegro con brio ja 4. Finale: Allegro con fuoco.

### [Laulut, Bar, piano, B13]

➤ 1865. Tekstit Adolf Heyduk.

■ Dvě písně pro baryton

[Laulut, Bar, piano, B13. Nro 1, Kdybys, miléděvče]

[Laulut, Bar, piano, B13. Nro 2, A kdybys písní stvořená]

### [Kvintetot, klarinetti, B14, b-molli]

➤ 1865/1869? Teos tunnetaan vain välillisestä maininnasta.

### [Intermezzot, ork., B15]

1867. Teoksessa on kaikkiaan 7 osaa, joista nro 1 on *Capriccio* ja nro 6 *Serenade*.

- Interludes. Interludit, ork., B15. Meziaktní skladby. Sedm meziaktních skladeb. Zwischenaktmusik.

### [Alfred, B16]

- ▶ 1870. Kolminäytöksinen ooppera. Libretto Karl Theodor Korner. Oopperan ensiesitys oli vasta vuonna 1938.

### [Tragická ouvertura, B16a]

- ▶ 1870. *Alfred*-oopperan alkusoitosta muokattu orkesterialkusoitto.
- Dramatické ouvertura. Traaginen alkusoitto. Tragic Overture. Tragische Ouvertüre

### [Kvartetot, jouset, nro 2, B17, B-duuri]

- ▶ 1869/1870?

### [Kvartetot, jouset, nro 3, B18, D-duuri]

- ▶ 1869/1870?

### [Kvartetot, jouset, nro 4, B19, e-molli]

- ▶ 1870?

### [Sonaatit, sello, piano, B20, f-molli]

- ▶ 1871. Sellon osuus on säilynyt katkelmallisena, pianon osuus on kadonnut.
- Violoncellová sonáta

### [Král a uhlíř, B21]

- ▶ 1871. 3-näytöksinen koominen ooppera. Libretto Bernard J. Lobeský. Säveltäjä laati libretton pohjalta kaksi muutakin versiota, jotka ovat numeroilla B42 ja B151 (op. 14).
- King and Charcoal burner. Kuningas ja miilunpolttaja. Der König und der Köhler

### [Koncertní ouvertura, B21a]

- ▶ 1871. Oopperan *Král a uhlíř*, B21 alkusoitto erillisenä konserttialkusoittona.

### [Koncertní ouvertura, B21a; sov., piano, 4-kät. (B516)]

- ▶ 1889.

### [Motivy z opery Král a uhlíř, B22]

- ▶ 1871-1873? Piano.
- Motive aus der Oper Der König und der Köhler. Potpourri from the opera King and charcoal burner

### [Laulut, lauluääni, piano, B23]

➤ 1871. Tekstit Eliška Krásnohorská. Laulusarjan yhteydessä on käytetty myös opusnumeroa 9. Tässä ohjeluetelossa se on kuitenkin varattu jousikvartetolle B37.

■ Písňě na slova Elišky Krásnohorské. Lieder auf Worte von Eliška Krásnohorská. Songs to words by Eliška Krásnohorská.

### [Laulut, lauluääni, piano, B23. Nro 1, Lípy]

■ Bylo to, ach! Lime trees. Lindenbäume

### [Laulut, lauluääni, piano, B23. Nro 2, Proto]

■ Darum. Mezi květy dlela zlatá včela. The reason

### [Laulut, lauluääni, piano, B23. Nro 3, Překážky]

■ Hindernisse. Obstacles. Řekla bych vám

### [Laulut, lauluääni, piano, B23. Nro 4, Přemítání]

■ Koho jen bych se zeptala. Die Erwägung. Meditation

### [Laulut, lauluääni, piano, B23. Nro 5, Vzpomínání]

■ Ó zda v myslí mám. Gedenken. Remembrance

### [Sirotek, B24]

➤ 1871. B24. Lauluääni ja piano. Teksti Karel Jaromír Erben. Laululla on ollut sama opusnumero 5 kuin pianokvintetolla B28. Tässä ohjeluetelossa on päädytty käyttämään opusnumeroa vain kvinteton yhteydessä.

■ Čí je to dítko. The orphan. Orpo. Orpolapsi. Das Waisenkind

### [Rozmarýna, B24a]

➤ 1871? Lauluääni ja piano. Teksti Karel Jaromír Erben.

■ Als ich ging zum Eichenwalde. Rosmarin. Rosmarine

### [Trio, piano, jouset, B25]

➤ 1871/1872? Teos on kadonnut ja tunnetaan vain välillisesti.

### [Trio, piano, jouset, B26]

➤ 1871/1872? Teos on kadonnut ja tunnetaan vain välillisesti.

### [Dědicové bílé hory, B27]

➤ 1872. Hymni sekakuorolle ja orkesterille. Teksti Vítězslav Hálek. **Nimeke on muuttunut erisnimiseksi.** Teoksen kaksi muuta versiota ovat numeroilla B102 ja B134.

■ Die Erben des Weissen Berges. The heirs of the White Mountain. Hymnus. Hymnus z básně dědicové bílé hory. Hymnus z Hálkovy básně dědicové bílé hory. Valkean vuoren perilliset. Valkoisen vuoren perilliset

### [Dědicové bílé hory, B27; sov., piano (B501)]

### [Kvintetot, piano, jouset, op5, A-duuri]

➤ 1872. B28. Sama opusnumero on ollut myös laululla B24. Tässä luettelossa opusnumeroa käytetään vain tämän pianokvinteton yhteydessä.

■ Klavírní kvintet



### [Laulut, lauluääni, piano, op6]

➤ 1872? B29. Tekstit ovat perinteisten serbialaisten kansanrunojen käännöksiä.

■ Čtyři písně na slova srbské lidové poesie

### [Laulut, lauluääni, piano, op6. Nro 1, Panenka a tráva]

■ Das Mädchen und das Gras

### [Laulut, lauluääni, piano, op6. Nro 2, Připamatování]

■ Mahnung

### [Laulut, lauluääni, piano, op6. Nro 3, Výklad znamení]

■ Blumendeutung

### [Laulut, lauluääni, piano, op6. Nro 4, Lásce neujdeš]

■ Kein Entrinnen

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7]

➤ 1872. Lauluääni ja piano. B30. Tekstit ovat vanhasta käsikirjoituksesta.

■ Lieder aus der Köninghofer Handschrift. Songs from the Dvůr Králové manuscript

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7. Nro 1, Zezhulice]

■ Der Kuckuck

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7. Nro 2, Opuštěná]

■ Die Verlassene

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7. Nro 3, Skřivánek]

■ Die Lerche

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7. Nro 4, Růže]

■ Die Rose

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7. Nro 5, Kytice]

■ Das Sträusschen. Kukkavihko

### [Písně z rukopisu Královédvorského, op7. Nro 6, Jahody]

■ Die Erdbeeren

### [Májová noc, B31]

➤ 1872. Orkesteri. Kokonaisuudessa on ollut alkujaan kolme nocturna, mutta nrot 1 ja 3 ovat kadoksissa. **Nimeke on muuttunut.**

■ Mainacht. May night. Tři nocturna

### [Silhouety, B32]

➤ 1870/1872? Piano. Teoksen B98 (op8) varhaisversio.

■ Silhouetteja

### [Sonaatit, viulu, piano, B33, a-molli]

➤ 1873. Teos on kadoksissa, se tunnetaan vain välillisesti.

### [Sinfoniat, nro 3, op10, Es-duuri]

➤ 1873. B34. Osat: 1. Allegro moderato, 2. Adagio molto, tempo di Marcia ja 3. Allegro vivace.

### **[Romeo a Julie, B35]**

➤ 1873. Alkusoitto suurelle orkesterille. Teos on kadoksissa, se tunnetaan vain välillisesti.

### **[Oktetot, soitinyhtye, B36]**

➤ 1873. Tämä myös *Serenadina* tunnettu teos on kadoksissa (tuhoutunut). Se on tunnettu myös opuksena 22. Esityskokoonpano on ollut 2 viulua, alttoviulu, kontrabasso, klarinetti, fagotti, käyrätorvi ja piano.

### **[Kvartetot, jouset, nro 5, op9, f-molli]**

➤ 1873. B37. Opusnumeroa 9 on käytetty myös neljän laulun sarjasta B23. Tässä ohjeluetelossa opusnumero on varattu vain tälle kvartetolle.

### **[Romanssit, viulu, piano, B38, f-molli]**

➤ 1873/1877. Sovitus jousikvarteton op. 9 (B37) osasta *Andante con moto*.

### **[Romanssit, viulu, ork., op11, f-molli]**

➤ 1873/1877. B39.

### **[Kvartetot, jouset, nro 6, op12, a-molli]**

➤ 1873. B40.

### **[Andante appassionato, jousikvartetti, B40a, F-duuri]**

➤ 1873.

### **[Sinfoniat, nro 4, op13, d-molli]**

➤ 1874. B41. Osat: 1. Allegro, 2. Andante sostenuto e molto cantabile, 3. Scherzo: Allegro feroce ja 4. Finale: Allegro con brio.

### **[Král a uhlíř, B42]**

➤ 1874. 3-näytöksinen koominen ooppera. Libretto Bernard J. Lobeský. Ensimmäinen versio on teosluettelon numero B21, kolmas B151 (op14). Tämän toisen version musiikki on kauttaaltaan erilainen kuin ensimmäisessä versiossa.

■ Der König und der Köhler. King and charcoal burner. Kuningas ja miilunpolttaja

### **[Motivy z opery Král a uhlíř, B43]**

➤ 1874? Säveltäjän pianolle sovittama sikermä oopperan teemoista.

### **[Symfonická báseň, B44]**

➤ 1874. Orkesteri. Teoksesta on käytetty opusnumeroa 14, joka on tässä luettelossa varattu oopperan *Král a uhlíř* kolmannelle versiolle (B151).

■ Rhapsodie a moll. Rapsodiat, ork., B44, a-molli. Symphonische Dischtung

### **[Kvartetot, jouset, nro 7, op16, a-molli]**

➤ 1874. B45.

### **[Tvrde palice, op17]**

➤ 1874. B46. Koominen yksinäytöksinen ooppera. Libretto Josef Štolba.

■ Die Dickschädel. The stubborn lovers. Pölkkypäät

### **[Tvrde palice, op17. Zpěv Lenky; sov., piano (B503)]**

■ Lenkas Gesang

### **[Tvrde palice, op17; sov., piano (B502)]**

### **[Nocturnet, jousiork., op40, H-duuri]**

➤ 1875. B47.

### **[Nocturnet, jousiork., op40, H-duuri; sov., piano (B509)]**

### **[Nocturnet, viulu, piano, B48, H-duuri]**

➤ 1883. Opus 40:n versio viululle ja pianolle.

### **[Kvintetot, jouset, op77, G-duuri]**

➤ 1875. B49.

### **[Moravské dvojzpěvy, op20]**

➤ 1875. B50. S/A, T, piano. Ensimmäinen sarja duettoja pianon säestyksellä määriläisiin kansanlauluteksteihin. Toinen sarja on op. 32 (B60 ja B62), kolmas sarja op. 38 (B69).

■ Kaikuja Määristä. Klänge aus Mähren. Moravian Duets. Määrin kaikuja

### **[Moravské dvojzpěvy, op20. Nro 1, Proměny]**

■ Bestimmung

### **[Moravské dvojzpěvy, op20. Nro 2, Rozloučení]**

■ Der Abschied

### **[Moravské dvojzpěvy, op20. Nro 3, Chudoba]**

■ Das Seidenband

### **[Moravské dvojzpěvy, op20. Nro 4, Vuře šuhaj, vuře]**

■ Der letzte Wunsch

### **[Triot, piano, jouset, op21, B-duuri]**

➤ 1875. B51.

### **[Serenadit, jousiork., op22, E-duuri]**

➤ 1875. B52.

■ Smyčcová serenáda

### **[Serenadit, jousiork., op22, E-duuri; sov., piano, 4-kät. (B504)]**

### **[Kvartetot, piano, jouset, op23, D-duuri]**

➤ 1875. B53.

### **[Sinfoniat, nro 5, op76, F-duuri]**

➤ 1875. B54. Osat: 1. Allegro ma non troppo, 2. Andante con moto, 3. Andante con moto, quasi l'istesso tempo – Allegro scherzando ja 4. Finale: Allegro molto.

### [Vanda, op25]

➤ 1875. B55. Viisinäytöksinen traaginen ooppera. Libretto Václav Beneš-Šumavský ja František Zákrejs Julian Surzyckin näytelmän pohjalta.

- Wanda

### [Triot, piano, jouset, op26, g-molli]

➤ 1876. B56.

### [Kvartetot, jouset, nro 8, op80, E-duuri]

➤ 1876. B57.

[Kvartetot, jouset, op80, E-duuri; sov., piano, 4-kät. (B515)]

### [Menuetit, piano, B58]

➤ 1876? B58. Menuettien yhteydessä on joskus käytetty opusnumeroa 28. Tässä luettelossa se on varattu hymnin B143 käyttöön. Myös opusnumero 53 on joskus liitetty näihin menuetteihin.

- Dva menuety

[Menuetit, piano, B58. Nro 1, As-duuri]

[Menuetit, piano, B58. Nro 2, F-duuri]

### [Laulut, sekakuoro, op29]

➤ 1876. B59. Samaa opusnumeroa 29 on käytetty myös duettosarjan B60 yhteydessä. Tässä ohjelueltelossa numero on varattu sekakuorolauluille. Laulujen 3 ja 4 teksti on perinteinen.

[Laulut, sekakuoro, op29. Nro 1, Místo klekání]

➤ Teksti Adolf Heyduk, samoin laulussa nro 2.

- Abendsegen

[Laulut, sekakuoro, op29. Nro 2, Ukolébavka]

- Wiegenlied

[Laulut, sekakuoro, op29. Nro 3, Nepovím]

- Ich sag' es nicht

[Laulut, sekakuoro, op29. Nro 4, Opuštěný]

- Der Verlassene

### [Moravské dvojzpěvy, B60]

➤ 1876. S (2)/SA, piano. Toinen sarja määriläisiä kansanlauluja. Teoksen yhteydessä on käytetty opusnumeroa 29, joka tässä ohjelueltelossa kuitenkin on varattu sekakuorolauluille B59.

[Moravské dvojzpěvy, B60. Nro 1, A já ti uplynu]

- Die Flucht. The fugitive

[Moravské dvojzpěvy, B60. Nro 2, Veleť, vtáčku]

- Das Vöglein. Speed thee, birdie

[Moravské dvojzpěvy, B60. Nro 3, Dyby byla kosa nabróšená]

- Die Trennung. The slighted heart

[Moravské dvojzpěvy, B60. Nro 4, V dobrým sme se sešli]

- Scheiden ohne Leiden. Parting without sorrow

[Moravské dvojzpěvy, B60. Nro 5, Slavíkovský polečko malý]

- Das Pfand der Liebe. The pledge of love

### [Večerní písně, op31]

➤ 1876? B61. Lauluääni ja piano. Tekstit Vítězslav Hálek. Lauluilla on esiintynyt myös muita opusnumeroita kuten 3 ja 9, ja opuksena 31 ilmestyivät alunperin vain laulut nrot 7-12.

■ Abendlieder. Evening songs. Iltalauluja

#### [Večerní písně, op31. Nro 1, Ty hvězdičky tam ta nebi to veliké jsou světy]

■ Die Sterne auf dem Himmelszelt. The stars that twinkle in the sky

#### [Večerní písně, op31. Nro 2, Mně zdálo se žes umřela]

■ Mir träumt', dass du gestorben bist. I dreamed last night that you were dead

#### [Večerní písně, op31. Nro 3, Já jsem ten rytíř z pohádky]

■ Ich bin der kühne Märchenprinz. I am that knight of fairy tale

#### [Večerní písně, op31. Nro 4, Když bůh byl nejvíc rozkochán]

■ Voll Freude schuf den Menschen Gott. When God was in a happy mood

#### [Večerní písně, op31. Nro 5, Umlklo stromů šumění a lístek sotva]

■ Der Blätter Rauschen ist verstummt. The sighing of the trees has ceased

#### [Večerní písně, op31. Nro 6, Přilítlo jaro z daleka]

■ Von ferne flog der Lenz ins Land. The spring came flying from afar

#### [Večerní písně, op31. Nro 7, Když jsem se díval do nebe]

■ Als ich so in den Himmel sah

#### [Večerní písně, op31. Nro 8, Vy malí, drobní ptáčkové]

■ Ihr winzig kleinen Vögelein

#### [Večerní písně, op31. Nro 9, Jsem jako lípa košatá]

■ Ich gleiche einem Lindenbaum

#### [Večerní písně, op31. Nro 10, Vy všichni, kdo jste stínění]

■ Ihr Alle, die bedrückt Ihr seid

#### [Večerní písně, op31. Nro 11, Ten ptáček, ten se nazpívá]

■ S'Vögelein singt die Nacht hindurch

#### [Večerní písně, op31. Nro 12, Tak jak ten měsíc v nebes báh tak]

### [Moravské dvojzpěvy, op32]

➤ 1876. B62. S, A ja piano. Kolmas sarja.

■ Kaikuja Määristä. Klänge aus Mähren. Moravian duets. Määrin kaikuja

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 1, Voda a pláč]

■ Die Träne. Sad of heart

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 2, Holub na javoře]

■ Die Verlassene. Forsaken

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 3, Skromná]

■ Die Bescheidene. The modest maid

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 4, Prsten]

■ Der Ring. The ring

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 5, Zelenaj se, zelenaj]

■ Die Zuversicht. Omens

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 6, Život vojenský]

■ Soldatenabschied. The soldier's farewell

#### [Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 7, Vuře šuhaj, vuře]

■ Der letzte Wunsch. The last wish

**[Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 8, Zajatá]**

- Die Gefangene. The maid imprisoned

**[Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 9, Neveta]**

- Der Trost. Comfort

**[Moravské dvojzpěvy, op32. Nro 10, Šípek]**

- Die wilde Rose. The wild rose

**[Konsertot, piano, ork., op33, g-molli]**

- 1876. B63.

**[Dumka, op35]**

- 1876. B64. Piano. Teos sisältää teeman ja muunnelmia.

**[Muunnelmat, piano, op36]**

- 1876. B65.

- Tema con variazioni

**[Laulut, mieskuoro, B66]**

- 1877. Laulujen 1 ja 2 tekstit ovat perinteisiä.

- Sborové písně pro mužské hlasy

**[Laulut, mieskuoro, B66. Nro 1, Převozníček]**

- Der Fährmann

**[Laulut, mieskuoro, B66. Nro 2, Milenka travička]**

- Liebchen Giftmischerin

**[Laulut, mieskuoro, B66. Nro 3, Huslař]**

- Teksti Adolf Heyduk.

- Der Fiedler. Guslar

**[Šelma sedlák, op37]**

- 1877? B67. Koominen kaksinäytöksinen ooppera. Libretto Josef Otakar Veselý.

- Der Bauer ein Schelm. The cunning peasant. Talonpoikaisveijari

**[Šelma sedlák, op37. Zpěv knížete; sov., piano (B505)]**

- 1878.

- Gesang des Fürsten. Song of the prince

**[Ave Maria, B68]**

- 1877. B68. A/Bar ja urut. Esiintynyt opuksena 19B, joka on varattu teokselle B95.

**[Moravské dvojzpěvy, op38]**

- 1877. B69. S, A ja piano. Neljäs sarja määriläisiin perinneteksteihin.

- Kaikuja Määristä. Klänge aus Mähren. Moravian duets. Määrin kaikuja

**[Moravské dvojzpěvy, op38. Nro 1, Možnost]**

- Vergebliches Hoffen. Hoping in vain

**[Moravské dvojzpěvy, op38. Nro 2, Jablko]**

- Gruss aus der Ferne. Greeting from afar

**[Moravské dvojzpěvy, op38. Nro 3, Věneček]**

- Der Kranz. The crown

**[Moravské dvojzpěvy, op38. Nro 4, Hoře]**

- Der Schmerz. The smart

**[Symfonické variace, op78]**

- 1877, B70. Orkesteri.
  - Muunnelmat, ork. Sinfonické variace. Symphonische Variationen
- [Symfonické variace, op78; sov., piano, 4-kät. (B514)]**

**[Stabat mater, op58]**

- 1876-1877. B71. Solistit, kuoro, orkesteri.

**[Kytice z českých národních písní, B72]**

- 1877. Mieskuoro. Tekstit ovat perinteisiä. Teos on esiintynyt myös opuksena 41, mutta tässä luettelossa numero on varattu yksinään skottilaisille tansseille (B74).

- Bouquet of Czech folk-songs. Tschechischer Liederstraus. Tšekkiläinen kukkaisvihko

**[Kytice z českých národních písní, B72. Nro 1, Zavedený ovčák]**

- Der verführte Schäfer

**[Kytice z českých národních písní, B72. Nro 2, Úmysl milencin]**

- Liebchens Vorsatz

**[Kytice z českých národních písní, B72. Nro 3, Kalina]**

- Blume Rosenholder

**[Kytice z českých národních písní, B72. Nro 4, Český Diogenes]**

- Der tschechische Diogenes

**[Píseň Čecha, B73]**

- 1877? Mieskuoro. Teksti František Jaroslav Vacek-Kamenický.
- Kde můj je kraj. The song of a Czech. Tschechenlied

**[Skotské tance, op41]**

- 1877. B74. Piano.
- Skottilainen tanssi. Schottische Tänze

**[Kvartetot, jouset, nro 9, op34, d-molli]**

- 1877. B75.

**[Z kytice národních písní slovanských, op43]**

- 1877-1878. B76. Mieskuoro, piano. Tekstit ovat perinteisiä.

**[Z kytice národních písní slovanských, op43. Nro 1, Žal]**

- Gram. Sorrow

**[Z kytice národních písní slovanských, op43. Nro 2, Divná voda]**

- Der Wunderborn. Miraculous water

**[Z kytice národních písní slovanských, op43. Nro 3, Děvče v háji]**

- Mägdlein im Walde. The girl in the woods

### **[Serenadit, kamariork., op44, d-molli]**

- 1878. B77.
- Serenáda pro dechové nástroje

### **[Slovanské tance, op46]**

- 1878. B78. Piano 4-kätisenä. Ensimmäinen sarja, jossa tansseja on kaikkiaan 8.
- Slaavilaisia tansseja I. Slawische Tänze I. Slavonic dances I

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 1, C-duuri]**

- Furiant

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 2, e-molli]**

- Dumka

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 2, e-molli; sov., viulu, piano (B170)]**

- 1891.

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 3, As-duuri]**

- Polka

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 4, F-duuri]**

- Sousedská

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 5, A-duuri]**

- Skočná

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 6, D-duuri]**

- Sousedská

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 7, c-molli]**

- Skočná

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 8, g-molli]**

- Furiant

#### **[Slovanské tance, op46. Nro 8, g-molli; sov., sello, piano (B172)]**

- 1891.

### **[Slovanské tance, op46; sov., ork. (B83)]**

- 1878.

### **[Bagatellit, viulut (2), sello, harmoni, op47]**

- 1878. B79.
- Bagatellen. Bagatelles. Maličkosti

### **[Sekstetot, jouset, op48, A-duuri]**

- 1878. B80. Esityskokoonpanona viulut (2), alttoviulut (2), sellot (2).

#### **[Sekstetot, jouset, op48, A-duuri; sov., piano, 4-kät.]**

### **[Capricciot, viulu, piano, B81, C-duuri]**

- 1878. Teoksen nimitys on vaihdellut eri aikoina, alun perin se lienee ollut konserttirondo.
- Konzertrondo. Konzertstück. Rondot, viulu, piano, C-duuri



### [Hymnus k nejsvětější trojici, B82]

- ▶ 1878. Lauluääni, urut.
- Hymn to the most Holy Trinity. Hymnus ad laudes in festo ss. Trinitatis. Hymnus zur allerheiligsten Dreifaltigkeit

### [Tři novořecké básně, op50]

- ▶ 1878. B 84. Lauluääni ja piano. Orkesterisäestyksinen versio merkitään muodossa.
- Drei neugriechische Gedichte. Three modern Greek songs

#### [Tři novořecké básně, op50. Nro 1, Koljas]

- Kleftenlied. Na vysoké skále sama sedí matka Koljova. Píseň Klefťská.

#### [Tři novořecké básně, op50. Nro 2, Nereidy]

- Devatero tisíc ovcí. Nereiden. Nereids.

#### [Tři novořecké básně, op50. Nro 3, Žalozpěv Pargy]

- Heldenlied. Heroic song. Pargas Klagenlied. Parga's lament. Píseň hrdinná. Tré ptáků letí z Prevezy

#### [Tři novořecké básně, op50; sov., lauluääni, ork. (B84a)]

- ▶ 1878.

### [Furianty, op42]

- ▶ 1878. B85. Piano.
- Furianten. Furiants. Raivottaret

#### [Furianty, op42. Nro 1, D-duuri]

#### [Furianty, op42. Nro 2, F-duuri]

### [Slovanské rapsodie, op45]

- ▶ 1878. B86. Orkesteri.
- Slavische Rhapsodien. Slavonic rhapsodies. Slaavilaiset rapsodiat

#### [Slovanské rapsodie, op45. Nro 1, D-duuri]

#### [Slovanské rapsodie, op45. Nro 2, g-molli]

#### [Slovanské rapsodie, op45. Nro 3, As-duuri]

#### [Slovanské rapsodie, op45; sov., piano, 4-kät. (B506)]

### [Laulut, mieskuoro, op27]

- ▶ 1878. B87. Viisi laulua liettualaisiin kansanlauluteksteihin.
- Five choral songs. Fünf Chöre für Männerstimmen. Pět sborů pro mužské hlasy

#### [Laulut, mieskuoro, op27. Nro 1, Pomluva]

- Verleumdung. Village gossip. Záhy jsem v stala

#### [Laulut, mieskuoro, op27. Nro 2, Pomořané]

- Dwellers by the sea. Küstenvolk. Lajma křičí

#### [Laulut, mieskuoro, op27. Nro 3, Přípověď lásky]

- Liebesverheissung. The love promise. Příjď má panenka na jaře v máji

#### [Laulut, mieskuoro, op27. Nro 4, Ztracená ovečka]

- The lost lamb. Včera, včera za večera. Das verlorene Schäfchen

#### [Laulut, mieskuoro, op27. Nro 5, Hostina]

- Das Gastmahl. The sparrow's party. I vařil vrabeček pivíčko brabec

### **[Slavnostní pochod, op54]**

- 1879? B88. Orkesteri. Samaa opusnumeroa 54 on käytetty myös valssien B101 yhteydessä.
- Festival march. Festmarsch. Juhlamarssi

**[Slavnostní pochod, op54; sov., piano (B507)]**

### **[Mazurek, op49]**

- 1879. B89. Viulu ja piano.

**[Mazurek, op49; sov., viulu, ork. (B90)]**

### **[Psalmit, mieskuoro, ork., B91]**

- 1879. Psalmi 149. Toinen versio samasta psalmista on numerolla B154.
- Žalm 149. Zaplesejte, zaplesejte

### **[Kvartetot, jouset, nro 10, op51, Es-duuri]**

- 1879. B92.

**[Kvartetot, jouset, nro 10, op51, Es-duuri; sov., piano, 4-kät.]**

### **[Česká suita, op39]**

- 1879. B93. Orkesteri.
- Czech suite. Suita pro orkestr. Tschechische Suite. Tšekkiläinen sarja

**[Česká suita, op39. Nro 1, Preludia]**

- Pastoral

**[Česká suita, op39. Nro 2, Polka]**

**[Česká suita, op39. Nro 3, Sousedská]**

- Minuetto

**[Česká suita, op39. Nro 4, Romanza]**

**[Česká suita, op39. Nro 5, Finale]**

- Furiant

### **[Poloneesit, sello, piano, B94, A-duuri]**

- 1879.

### **[Ave maris stella, op19B]**

- 1879. B95. Lauluääni ja urut.

### **[O Sanctissima, op19A]**

- 1879. B95a. A, Bar ja urut.

### **[Konsertot, viulu, ork., op53, a-molli]**

- 1879. B96. Versio I. Opusnumeroa 53 on käytetty myös teosten B5, B6, B114, B119 sekä B58 ja B74 yhteydessä.

### **[Vanda, B97]**

- 1879. Orkesteri.
- Overture Vanda. Předehra Vanda. Wanda-Ouverüre

### [Silhouety, op8]

➤ 1879. B98. Piano.

■ Dvanáct silhouette. Silhoutten. Silhouettes. Silhuetit. Varjokuvat

[Silhouety, op8. Nro 1, Allegro feroce]

[Silhouety, op8. Nro 2, Andantino]

[Silhouety, op8. Nro 3, Allegretto]

[Silhouety, op8. Nro 4, Vivace]

[Silhouety, op8. Nro 5, Presto]

[Silhouety, op8. Nro 6, Poco sostenuto]

[Silhouety, op8. Nro 7, Allegro]

[Silhouety, op8. Nro 8, Allegretto]

[Silhouety, op8. Nro 9, Allegro]

[Silhouety, op8. Nro 10, Allegro grazioso]

[Silhouety, op8. Nro 11, Allegro moderato]

[Silhouety, op8. Nro 12, Allegro feroce]

### [Pražské valčíky, B99]

➤ 1879. Orkesteri.

■ Prager Walzer. Prague waltzes. Prahalaisia valsseja

[Pražské valčíky, B99; sov., piano (B508)]

### [Poloneesit, ork., B100, Es-duuri]

➤ 1879.

### [Valssit, piano, B101]

➤ 1880. B101. Näiden valssien yhteydessä on joskus käytetty opusnumeroa 54, joka tässä ohjeluetelossa on kuitenkin varattu marssille B88.

■ Osm valčíků. Valčíky

[Valssit, piano, B101. Nro 1, A-duuri]

[Valssit, piano, B101. Nro 2, a-molli]

[Valssit, piano, B101. Nro 3, E-duuri]

[Valssit, piano, B101. Nro 4, Des-duuri]

[Valssit, piano, B101. Nro 5, B-duuri]

[Valssit, piano, B101. Nro 6, F-duuri]

[Valssit, piano, B101. Nro 7, d-molli]

[Valssit, piano, B101. Nro 8, Es-duuri]

### [Dědicové bílé hory, B102]

➤ 1880. Hymni sekakuorolle ja orkesterille. Teksti Vítězslav Hálek. Toinen versio, ensimmäinen versio on numerolla B27, kolmas numerolla B134. **Nimeke on muuttunut erisnimiseksi.**

### [Eklogy, op56]

➤ 1880. B103. Piano. Samaa opusnumeroa on käytetty on masurkoiden B111 yhteydessä.

■ Eclogues. Eklogen

## [Cigánské melodie, op55]

➤ 1880. B104. Lauluääni ja piano. Alkuperäiset tekstit ja saksankieliset käännökset Adolf Heyduk. Laulut on julkaistu molemmilla kielillä. **Osien nimien kieli on muuttunut.**

■ Mustalaislauluja

[Cigánské melodie, op55, englantí (Gypsy songs)]

[Cigánské melodie, op55, saksa (Zigeunermelodien)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 1, Má píseň zas]

[Cigánské melodie, op55. Nro 1, Má píseň zas, englantí (My song of love)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 1, Má píseň zas, saksa (Mein Lied ertönt)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 2, Aj! Kterak trojhranec můj přerozkošně zvoní]

[Cigánské melodie, op55. Nro 2, Aj! Kterak trojhranec můj přerozkošně zvoní, englantí (Hey, ring out, my triangle)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 2, Aj! Kterak trojhranec můj přerozkošně zvoní, saksa (Ei, wie mein Triangel wunderherrlich)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 3, A les je tichý kolem kol]

[Cigánské melodie, op55. Nro 3, A les je tichý kolem kol, englantí (All round about the woods are still)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 3, A les je tichý kolem kol, saksa (Rings ist der Wald so stumm und still)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 4, Když mne stará matka zpívá]

[Cigánské melodie, op55. Nro 4, Když mne stará matka zpívá, englantí (Songs my mother taught me)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 4, Když mne stará matka zpívá, saksa (Als die alte Mutter)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 4, Když mne stará matka zpívá, suomi (Lauloi mulle äiti muinoin)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 5, Struna naladěna]

[Cigánské melodie, op55. Nro 5, Struna naladěna, englantí (Come and join the dance)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 5, Struna naladěna, saksa (Reingestimmt die Saiten)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 6, Široké rukávy a široké gatě]

[Cigánské melodie, op55. Nro 6, Široké rukávy a široké gatě, englantí (The gypsy songman)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 6, Široké rukávy a široké gatě, saksa (In dem weiten, breiten)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 7, Dejte klec jestřábu ze zlata ryzého]

[Cigánské melodie, op55. Nro 7, Dejte klec jestřábu ze zlata ryzého, englantí (Give a hawk a fine cage)]

[Cigánské melodie, op55. Nro 7, Dejte klec jestřábu ze zlata ryzého, saksa (Darf des Falken Schwinge Tatrahö'h'n umrauschen)]

## [Valssit, jousikvartetti, B105]

➤ 1880? Vaihtoehtoisesti kontrabassolla vahvistettu jousikvartetto tai jousiorkesteri. Valssit ovat sovituksia kahdeksasta valssista pianolle (B101), numeroista 1 ja 4.

■ Dva valčíky

[Valssit, jousikvartetti, B105. Nro 1, Moderato]

[Valssit, jousikvartetti, B105. Nro 2, Allegro vivace]

### [Sonaatit, viulu, piano, op57, F-duuri]

➤ 1880. B106.

### [Moravské dvojzpěvy, B107]

➤ 1880. Sopraano ja altto Pianosäestyksiset versiot ovat opuksina 29 ja 32.

■ Kaikuja Määristä. Klänge aus Mähren. Moravian duets. Määrin kaikuja.

[Moravské dvojzpěvy, B107. Nro 1, Letěl holúbek na pole]

[Moravské dvojzpěvy, B107. Nro 2, Zelenaj se]

[Moravské dvojzpěvy, B107. Nro 3, Šlo děvče na trávu]

[Moravské dvojzpěvy, B107. Nro 3, Veleť, vtáčku]

[Moravské dvojzpěvy, B107. Nro 4, Dyby byla]

### [Konsertot, viulu, ork., op53, a-molli (B108)]

➤ 1880. Viulukonserton toinen, uudistettu versio. Osat: 1. Allegro ma non troppo, 2. Adagio ma non troppo ja 3. Finale: Allegro giocoso ma non troppo.

### [Lístky do památníku, B109]

➤ 1880? Piano.

■ Albumblätter. Album leaves. Tři lístky do památníku

[Lístky do památníku, B109. Nro 1]

[Lístky do památníku, B109. Nro 2, Allegretto con moto]

[Lístky do památníku, B109. Nro 3, Allegro molto]

[Lístky do památníku, B109. Nro 4, Allegretto]

### [Kappaleet, piano, op52]

➤ 1880. B110.

■ Klavírní skladby

[Kappaleet, piano, op52. Nro 1, Impromptu]

[Kappaleet, piano, op52. Nro 2, Intermezzo]

[Kappaleet, piano, op52. Nro 3, Gigue]

[Kappaleet, piano, op52. Nro 4, Eclogue]

[Kappaleet, piano, op52. Nro 5, Allegro molto]

[Kappaleet, piano, op52. Nro 6, Tempo di marcia]

[Kappaleet, piano, op52; sov., piano, 4-kät. (B513)]

### [Masurkat, piano, B111]

➤ 1880. Masurkkoja on kaikkiaan kuusi, ja niiden yhteydessä on joskus käytetty opusnumeroa 56. Tässä ohjeluetelossa tämä opusnumero on kuitenkin varattu teokselle *Eklogy*, B103.

■ Mazurky. Šest mazurek

[Masurkat, piano, B111. Nro 1, As-duuri]

[Masurkat, piano, B111. Nro 2, C-duuri]

[Masurkat, piano, B111. Nro 3, B-duuri]

[Masurkat, piano, B111. Nro 4, d-molli]

[Masurkat, piano, B111. Nro 5, F-duuri]

[Masurkat, piano, B111. Nro 6, h-molli]

### [Sinfoniat, nro 6, op60, D-duuri]

➤ 1880. B112. Osat: 1. Allegro non tanto, 2. Adagio, 3. Scherzo (Furiant) – Presto ja 4. Finale: Allegro con spirito.

### [Dětská píseň, B113]

➤ 1880. Kaksi lauluääntä a cappella.  
■ Child's song. Kinderlied. Nemohu nic dáti vázaného Tobě

### [Pražkým akademikům, B114]

➤ 1880. Orkesteri. Polkka on peräisin viulukonsertosta op. 53. **Nimeke on muuttunut erisnimiseksi.**  
■ Polka An Prager Akademiker. Polka For Prague students

### [Balada Krále Matyáše, B115]

➤ 1880-81? Lauluääni ja orkesteri. Teksti Bernard J. Lobeský  
■ Ballad of King Matthias. Ballade des Königs Matthias. Vesele skrálem hnal jsem se cvalem

### [Moderato, piano, B116, A-duuri]

➤ 1881.

### [Legendy, op59]

➤ 1880-1881. B117. Piano 4-kätisesti.  
■ Legenden. Legends. Legenat. Legendoja

[Legendy, op59. Nro 1, d-molli]

[Legendy, op59. Nro 2, G-duuri]

[Legendy, op59. Nro 3, g-molli]

[Legendy, op59. Nro 4, C-duuri]

[Legendy, op59. Nro 5, As-duuri]

[Legendy, op59. Nro 6, cis-molli]

[Legendy, op59. Nro 7, A-duuri]

[Legendy, op59. Nro 8, F-duuri]

[Legendy, op59. Nro 9, D-duuri]

[Legendy, op59. Nro 10, b-molli]

[Legendy, op59; sov., ork. (B122)]

### [Na tej našej střeše, B118]

➤ 1881. Sopraano, altto ja piano. Määriläinen kansanlaulu.  
■ Dort auf unserem Dache. There on our roof

### [Galopit, ork., B119, E-duuri]

➤ 1881? Galoppi on peräisin viulukonsertosta op. 53.

### [Allegro vivace, jousikvartetti, B120, F-duuri]

➤ 1881. Kyseessä on keskeneräiseksi jääneen jousikvartetton yksi osa. **Nimeke on muuttunut.**

## [Kvartetot, jouset, nro 11, op61, C-duuri]

- 1881. B121.

## [Laulut, lauluääni, piano, B123]

- 1881/1882? Tekstit Gustav Pflieger Moravský.
  - Šest písní na slova Gustava Pfliegra-Moravského
- [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 1, Vy vroucí písně pějte]
- Ihr Lieder sollt' ertönen

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 2, Ó byl to krásný]

- Es war der allerschönste Traum

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 3, Kol domu se ted' potácím]

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 4, Ó, naši lásce nekvete to]

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 5, Na horách ticho a vúdolích ticho]

- Ruhe im Tale

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 6, Mé srdce často vbolesti se]

- Mein Herz ist traurig gramerfüllt

## [Laulut, lauluääni, piano, B124]

➤ 1881/1882? Tekstit Gustav Pflieger Moravský. Tiedonlähteistä on vaikea päätellä, millä tavalla B124:n laulut poikkeavat B123:n versioista. Kokonaisuus on esiintynyt opuksena 2.

- Čtyři písní na slova Gustava Pfliegra-Moravského

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 1, Vy vroucí písně pějte]

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 2, Ó byl to krásný]

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 3, Mé srdce často vbolesti se]

## [Laulut, lauluääni, piano, B123. Nro 4, Na horách ticho a vúdolích ticho]

## [Josef Kajetán Tyl, op62]

- 1881-1882. B125. Näyttämömusiikkia orkesterille. Teksti František Ferdinand Šamberk.

## [Domov můj, B125a]

- 1881-1882. Orkesteri. Näyttämömusiikin op. 62 alkusoitto.
- Kotiseutuni

## [V přírodě, op63]

- 1882. B126. Sekakuoro.
- In der Natur. In nature's realm. Luonnossa

## [V přírodě, op63. Nro 1, Napadly písně v duši mou]

- Es zog ein Lied ins Herz mir ein

## [V přírodě, op63. Nro 2, Večerní les rozvázal zvonky]

- Im Haine hört das Abendläuten

## [V přírodě, op63. Nro 3, Žitné pole]

- Goldne Fluren

## [V přírodě, op63. Nro 4, Vyběhla bříza běličká]

- Birke am grünen Bergeshang

## [V přírodě, op63. Nro 5, Dnes do skoku a do písničky]

- Heut ist's so recht ein Tag der Freude

### [Dimitrij, op64]

- ▶ 1881-1882. B127. Nelinäytöksinen ooppera. Libretto Marie Červinková-Riegrová.

### [Dvě z večerních písní, op3]

- ▶ 1882. B128. Lauluääni ja orkesteri. Tekstit Vítězslav Hálek.
- Zwei von den Abendliedern. Two of the evening songs

#### [Dvě z večerních písní, op3. Nro 1, Mně zdálo se]

#### [Dvě z večerních písní, op3. Nro 2, Já jsem ten rytíř]

### [Otázka, B128a]

- ▶ 1882. Piano.
- Frage. Question

### [Impromptu, piano, B129, d-molli]

- ▶ 1883.

### [Trio, piano, jouset, op65, f-molli]

- ▶ 1883. B130.

### [Scherzo capriccioso, ork., op66]

- ▶ 1883. B131.

#### [Scherzo capriccioso, ork., op66; sov., piano, 4-kät. (B510)]

### [Husitská, op67]

- ▶ 1883. B132. Alkusoitto orkesterille.
- Hussilainen alkusoitto. Hussite overture. Hussitalainen alkusoitto

#### [Husitská, op67; sov., piano, 4-kät. (B511)]

### [Ze Šumavy, op68]

- ▶ 1883-1884. B133. Piano 4-kätisesti.
- Charakteristické skladby. Aus der Böhmerwalde. From the Bohemian forest. Böömin metsistä

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 1, Na přástkách]

- In den Spinntuben. In the spinning-room

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 2, U černého jezera]

- Am schwarzen See. On the dark lake

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 3, Noc filipojakubská]

- Walpurgisnacht. Witches' Sabbath

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 4, Na čekání]

- Auf dem Anstand. On the watch

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 5, Klid]

- Silent woods. Waldesruhe.

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 5, Klid; sov., sello, piano (B173)]

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 5, Klid; sov., sello, ork. (B182)]

#### [Ze Šumavy, op68. Nro 6, Z bouřlivých dob]

- Aus stürmischen Zeiten. In troublous times



### [Dědicové bílé hory, op30]

➤ 1884. B134. Hymni sekakuorolle ja orkesterille. Teksti Vítězslav Hálek. Kolmas versio, ensimmäinen versio on numerolla B27, toinen B102. **Nimeke on muuttunut erisnimiseksi.**

### [Svatební košile, op69]

➤ 1884. B135. Balladi (kantaatti) solisteille, kuorolle ja orkesterille. Teksti Karel Jaromír Erben.

■ Balada Karla Jaromíra Erbena. Die Geisterbraut. Kummitusmorsian. The Spectre's bride. Už jedenáctá odbila

### [Dumka, B136, c-molli]

➤ 1884? Piano. Samanniminen pianokappale (teema muunneltiin) vuodelta 1876 on opuksena 35 (B64). Kyseessä on eri teos. Tästä Dumkasta on käytetty myös opusnumeroa 12, nro 1. Tässä ohjeluettelossa opus 12 on varattu jousikvartetolle B40.

### [Furiant, B137, g-molli]

➤ 1884? Piano. Tanssista on käytetty opusnumeroa 12, nro 2. Ohjeluettelossa opus 12 on varattu jousikvartetolle B40.

### [Humoreskit, piano, B138, Fis-duuri]

➤ 1884.

### [Balladit, viulu, piano, op15, d-molli]

➤ 1884. B139.

### [Kačena divoká, B140]

➤ 1884. Lauluääni ja piano. Teksti on perinteinen. Teos tunnetaan vain välillisesti tilauksesta, jonka toinen osa, Balladi viululle ja pianolle, op. 15, nro I on säilynyt.

■ Das wilde Entchen. The wild duck

### [Sinfoniat, nro 7, op70, d-molli]

➤ 1884-1885. B141. Osat: 1. Allegro maestoso, 2. Poco adagio, 3. Scherzo: Vivace – Poco meno mosso ja 4. Finale: Allegro.

[Sinfoniat, nro 7, op70, d-molli. Poco Adagio; sov., piano, 4-kät. (B512, nro 1)].

[Sinfoniat, nro 7, op70, d-molli. Scherzo: Vivace – Poco meno mosso; sov., piano, 4-kät. (B512, nro 2)].

### [Laulut, lauluääni, piano, B142]

➤ 1885. Laulut on sävelletty tšekkiläisistä kansanrunoista tehtyihin saksannoksiin.

■ Dvě písně

[Laulut, lauluääni, piano, B142. Nro 1, Schlaf, mein Kind, in Ruh]

■ Spi, mé dítě, spi

[Laulut, lauluääni, piano, B142. Nro 2, Seh ich dich]

■ Když tě vidím

### [Hymna českého rolnictva, op28]

➤ 1885. B143. Sekakuoro ja orkesteri. Teksti Karel Pippich ja Jaroslav Vrchlický. Opusnumero 28 on esiintynyt myös kahdella menuetilla, B58. Tässä luettelossa opusnumeroa on käytetty vain tästä hymnistä.

■ Hymne der tschechischen Landleute. Hymn of the Czech peasants. Jaká krása, jaký lad. Rolnická. Tšekkiläisten maamiesten hymni. Tšekkiläisten maanmiesten hymni

### [Svatá Ludmila, op71]

➤ 1885-1886. B144. Oratorio solisteille, kuorolle ja orkesterille. Teksti Jaroslav Vrchlický.

■ Die heilige Ludmilla. Pyhä Ludmila. Saint Ludmila

### [Svatá Ludmila, op71. Resitatiivit (B205)]

➤ 1901. Vuoden 1901 näyttämöesityksiin sävellettyjä resitatiiveja.

### [Slovanské tance, op72]

➤ 1886. B145. Piano 4-kätisesti. Toinen sarja.

■ Slaavilaisia tansseja II. Slawische Tänze II. Slavonic dances II

#### [Slovanské tance, op72. Nro 1, B-duuri]

■ Odzemek

#### [Slovanské tance, op72. Nro 2, e-molli]

■ Starodávný

#### [Slovanské tance, op72. Nro 3, F-duuri]

■ Skočná

#### [Slovanské tance, op72. Nro 4, Des-duuri]

■ Dumka

#### [Slovanské tance, op72. Nro 5, b-molli]

■ Špacírka

#### [Slovanské tance, op72. Nro 6, B-duuri]

■ Ancient. Starodávný

#### [Slovanské tance, op72. Nro 7, C-duuri]

■ Kolo

#### [Slovanské tance, op72. Nro 8, As-duuri]

■ Sousedská

#### [Slovanské tance, op72; sov., ork. (B147)]

### [V národním tónu, op73]

➤ 1886. B146. Lauluääni ja piano. Tekstit ovat perinteisiä.

■ Im Volkston. In folk tune. Kansan tyyliin

#### [V národním tónu, op73. Nro 1, Dobrú noc má milá]

■ Good night. Gute Nacht

#### [V národním tónu, op73. Nro 2, Žalo dievča, žalo trávu]

■ Down in Temesvar's fair glade. Nah' bei Temesvar

#### [V národním tónu, op73. Nro 3, Ach není, není tu]

■ Ach, wie ist weit, so weit. Far, ah how far is flown all happiness

#### [V národním tónu, op73. Nro 4, Ej, mám já kona faku]

■ Mein ist ein feurig Rösslein. Mine is a hot and fiery steed

## [Tertsetot, viulut (2), alttoviulu, op74, C-duuri]

➤ 1887. B148.

## [Drobnosti, op75a]

➤ 1887. B149. Kaksi viulua ja alttoviulu.

■ Kleine Stücke. Miniatures

[Drobnosti, op75a. Nro 1, Cavatina]

[Drobnosti, op75a. Nro 2, Capriccio]

[Drobnosti, op75a. Nro 3, Romanza]

[Drobnosti, op75a. Nro 4, Elegia]

## [Romantické kusy, op75]

➤ 1887. B150. Viulu ja piano.

■ Romantische Stücke. Romantic pieces

## [Král a uhlíř, op14]

➤ 1887. Kolminäytöksinen koominen ooppera, kolmas versio. Varhaisemmat ovat numeroilla B21 ja B42.

■ Der König und der Köhler. King and charcoal burner. Kuningas ja miilunpolttaja

[Král a uhlíř, op14. Otteita; sov., lauluäänet, piano (B531)].

## [Cypřiše, B152]

➤ 1887. Jousikvartetti. Näistä laulujen B12 jousikvartettisovituksesta Dvořák itse käytti myös nimeä *Ohlas písňě* (Liederecho, Echo of Songs).

■ Zypressen. Cypresses. Sypressit

[Cypřiše, B152. Nro 1, Já, vím, že v sladké naději]

[Cypřiše, B152. Nro 2, V tak mnohém srdci mrtvo jest]

[Cypřiše, B152. Nro 3, V té sladké moci očí tvých]

[Cypřiše, B152. Nro 4, Ó, naší, lásce nekvete to vytoužené štěstí]

[Cypřiše, B152. Nro 5, Zde hledím na tvůj drahý list]

[Cypřiše, B152. Nro 6, Ó, zlatá růže spanilá]

[Cypřiše, B152. Nro 7, Kol domu se ted potácím]

[Cypřiše, B152. Nro 8, Zde v lese u potoka]

[Cypřiše, B152. Nro 9, Ó, duše drahá, jedinká]

[Cypřiše, B152. Nro 10, Tam stojí stará skála]

[Cypřiše, B152. Nro 11, Nad krajem vévodí lehký spánek]

[Cypřiše, B152. Nro 12, Ty se ptáš, proč moje zpěvy]

## [Messut, op86, D-duuri]

➤ 1887. B153. Solistit, sekakuoro ja urut. Toinen versio on numerolla B175.

## [Psalmit, sekakuoro, ork., op79]

➤ 1887. B154. Psalmi 149, toinen versio.

■ Žalm 149. Zaplesejte, zaplesejte

### [Kvintetot, piano, jouset, op81, A-duuri]

- 1887. B155.

### [Dvě perličky, B156]

- 1887. Piano.
- Kaksi helmeä. Two little pearls. Zwei kleine Perlen

#### [Dvě perličky, B156. Nro 1, Do kola]

- Zum Reigen. In a ring

#### [Dvě perličky, B156. Nro 2, Dědeček tančí s babičkou]

- Granpa dances with grandma. Grossvaterschen tanzt mit Grossmütterlein

### [Laulut, lauluääni, piano, op82]

- 1887-1888. B157. Tekstit Otilie Malybrok-Stieler.

- Čtyři písně. Vier Lieder

#### [Laulut, lauluääni, piano, op82. Nro 1, Lasst mich allein]

- Kéž sám a sám duchmůj. Leave me alone

#### [Laulut, lauluääni, piano, op82. Nro 2, Die Stickerin]

- Jak velké požeňání. Over her embroidery. Při vyšívání

#### [Laulut, lauluääni, piano, op82. Nro 3, Frühling]

- Jaro. Slunka svit jak libá zemi. Spring-tide

#### [Laulut, lauluääni, piano, op82. Nro 4, Am Bache]

- At the brook. Šumí potok v tichém lkání. U potoka

### [Lístek do památníku, B158]

- 1888. Piano.
- Albumblatt. Album leaf

### [Jakobín, op84]

- 1887-1888. B159. Kolminäytöksinen ooppera, ensimmäinen versio. Libretto Marie Červinková-Riegrová. Toinen versio vuodelta 1897 on numerolla B200.

- The Jacobin

### [Písně milostné, op83]

- 1888. B 160. Lauluääni ja piano. Tekstit Gustav Pfleger-Moravský.

- Liebeslieder. Love songs. Rakkauslauluja

#### [Písně milostné, op83. Nro 1, O naší lásce nekvete]

- Wird doch die Liebe nie. Never will love lead us

#### [Písně milostné, op83. Nro 2, V tak mnohém srdci mrtvojest]

- Tot ist's in mancher Menschenbrust. Death reigns in many a humanbreast

#### [Písně milostné, op83. Nro 3, Kol domu se ted' potácím]

- Ich schleich um jenes Haus herum. I wander oft past youndre house

#### [Písně milostné, op83. Nro 4, Já vím, že v sladké]

- Ich weiss, dass meiner. I know, that on my

#### [Písně milostné, op83. Nro 5, Nad krajem vévodí lehký spánek]

- Rings die Natur nun. Nature lies peaceful in slumber and dreaming

**[Písň milostné, op83. Nro 6, Zde v lese u potoka já]**

- Im tiefen Walde steh' ich hier. In deepest forestglade I stand

**[Písň milostné, op83. Nro 7, V té sladké moci očí tvých]**

- Im süßen Bann von deinem Blick. When thy sweet glances on me fall

**[Písň milostné, op83. Nro 8, O duše drahá jedinká]**

- Du einzig Teure. Thou only dear one

**[Poetické nálady, op85]**

- 1889. B161. Piano.

- Poetische Stimmungsbilder. Poetic tone pictures. Runollisia tunnelmakuvia

**[Poetické nálady, op85. Nro 1, Noční cestou]**

- Nächlicher Weg. Twilight way

**[Poetické nálady, op85. Nro 2, Žertem]**

- Toying. Tändelei

**[Poetické nálady, op85. Nro 3, Na starém hradě]**

- Auf der alten Burg. In the old castle

**[Poetické nálady, op85. Nro 4, Jarní]**

- Frühlingslied. Spring song

**[Poetické nálady, op85. Nro 5, Selská balada]**

- Bauernballade. Peasant ballad

**[Poetické nálady, op85. Nro 6, Vzpomínání]**

- Klagendes Gedenken. Reverie

**[Poetické nálady, op85. Nro 7, Furiant]**

**[Poetické nálady, op85. Nro 8, Rek skřítků]**

- Goblins' dance. Koboldtanz

**[Poetické nálady, op85. Nro 9, Serenáda]**

**[Poetické nálady, op85. Nro 10, Bakchanale]**

**[Poetické nálady, op85. Nro 11, Na táčkách]**

- Plauderei. Tittle-tattle

**[Poetické nálady, op85. Nro 12, U mohyly]**

- Am Helden-grabe. At the hero's grave

**[Poetické nálady, op85. Nro 13, Na svaté hoře]**

- Am heiligen Berg. On the holy mountain

**[Kvartetot, piano, jouset, op87, Es-duuri]**

- 1889. B162.

**[Sinfoniat, nro 8, op88, G-duuri]**

- 1889. B163. Osat: 1. Allegro con brio, 2. Adagio, 3. Andante grazioso – Molto vivace ja 4. Allegro ma non troppo.

- Englantilainen sinfonia

**[Sinfoniat, nro 8, op88, G-duuri; sov., piano, 4-kät. (B518)]**

**[Gavotit, viulut (3), B164]**

- 1890.

- Gavota pro troje housle

### [Requiemit, op89]

➤ 1890. B165. Solistit, sekakuoro ja orkesteri.

[Requiemit, op89; sov., lauluäänet, piano (B517)]

### [Dumky, op90]

➤ 1890-1891. B166. Pianotrio.

■ Dumkas

[Dumky, op90. Nro 1, e-mollil]

[Dumky, op90. Nro 2, cis-molli]

[Dumky, op90. Nro 3, A-duuri]

[Dumky, op90. Nro 4, d-molli]

[Dumky, op90. Nro 5, Es-duuri]

[Dumky, op90. Nro 6, c-molli]

[Dumky, op90; sov., piano, 4-kät. (B520)]

### [Fanfaarit, trumpetit (4), patarummut, B167]

➤ 1891.

■ Fanfáry

### [V přírodě, op91]

➤ 1891. B168. Konserttialkusoitto orkesterille.

■ In der Natur. In nature's realm. Luonnossa. Příroda

### [Karneval, op92]

➤ 1891. B169. Konserttialkusoitto orkesterille.

■ Carnival. Karnevaalialkusoitto. Příroda. Život.

### [Rondot, sello, piano, op94, g-molli]

➤ 1891. B171.

[Rondot, sello, piano, op94, g-molli; sov., sello, ork. (B181)]

### [Othello, op93]

➤ 1891-1892. B174. Konserttialkusoitto orkesterille.

■ Příroda. Láska

### [Messut, op86, D-duuri]

➤ 1892. B175. **Nimeke on muuttunut.**

### [Te Deum, op103]

➤ 1892. B176. S, B, sekakuoro, orkesteri.

### [Americký prapor, op102]

➤ 1892-1893. B177. Solistit, sekakuoro ja orkesteri. Teksti Joseph Rodman Drake.

■ Die amerikanische Flagge. The American flag

[Americký prapor, op102; sov., lauluäänet, piano (B519)]

**[Sinfoniat, nro 9, op95, e-molli]**

► 1893. B178. Osat: 1. Adagio – Allegro, 2. Largo, 3. Scherzo: Molto vivace – Poco sostenuto ja 4. Allegro con fuoco.

■ Aus der neuen Welt. From the new world. Uudesta maailmasta. Z nového světa

**[Sinfoniat, nro 9, op95, e-molli. Largo]**

■ Goin' home

**[Sinfoniat, nro 9, op95, e-molli; sov., piano, 4-kät. (B521)]**

**[Kvartetot, jouset, nro 12, op96, F-duuri]**

► 1893. B179.

■ The American. Amerikkalainen kvartetto. Nigger Quartet

**[Kvintetot, jouset, op97, Es-duuri]**

► 1893. B180.

■ The American. Amerikkalainen kvintetto

**[Sonatiinit, viulu, piano, op100, G-duuri]**

► 1893. B183.

■ Indian lament

**[Sarjat, piano, op98, A-duuri]**

► 1894. B184.

**[Sarjat, piano, op98, A-duuri; sov., ork. (B190)]**

► 1895.

■ American suite

**[Biblické písně, op99]**

► 1894. B185. Lauluääni ja piano.

■ Biblical songs. Biblische Lieder. Raamatulliset laulut

**[Biblické písně, op99. Nro 1, Oblak a mrákota]**

■ Clouds and darkness. Darkness and thunderclouds. Um ihn her ist. Wolken und Fins-ternis.

**[Biblické písně, op99. Nro 2, Skryše má a paveza má tyjsi]**

■ Du bist, o Herr, mein Schirm und Schild. Zuflucht Du. Lord my shield. Lord, thou art my refuge and my shield

**[Biblické písně, op99. Nro 3, Slyš, o Bože!]**

■ Gott erhöre. Gott, o höre. Hear, oh hear my prayer

**[Biblické písně, op99. Nro 3, Slyš, o Bože!, suomi (Herra, kuule huutoain)]**

**[Biblické písně, op99. Nro 4, Hospodin jest můj pastýř]**

■ God is my shepherd. Gott ist mein Hirte. Gott der Herr ist Hirte mir. Oh, my shepherd is the Lord

**[Biblické písně, op99. Nro 4, Hospodin jest můj pastýř, suomi (Herra on mun paime-  
nein)]**

**[Biblické písně, op99. Nro 5, Bože! Bože! píseň novou]**

■ Herr, nun sing' ich. Herr, mein Gott. I will sing new songs of gladness. Song of gladness will I sing Thee

**[Biblické písně, op99. Nro 6, Slyš, o Bože!]**

■ Gott, erhör' mit Langmut mein Flehn. Hear my prayer O Lord. Hear, o Lord, my bitter cry. Höre, Gott, mein Flehen.

**[Biblické písně, op99. Nro 7, Při řekách Babylonských]**

■ Als wir dort and den Wassern. By the shore of the river Babylon. By the waters of Babylon. Wassern zu Babylon.

**[Biblické písně, op99. Nro 8, Popatříž na mne a]**

■ Blicke mich an. Turn Thee to me. Oh, Lord, have mercy. Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen. Wende Dich zu mir!

**[Biblické písně, op99. Nro 9, Pozdvihuji očí svých k horám]**

■ I will lift mine eyes up to the mountains. Ich hebe den Blick zum Berg empor. My eyes will I to the hills lift up. Singet ein neues Lied

**[Biblické písně, op99. Nro 9, Pozdvihuji očí svých k horám, suomi (Mä silmäni nyt nostan)]**

**[Biblické písně, op99. Nro 9, Pozdvihuji očí svých k horám, suomi (Silmäni nostan vuoria kohti)]**

**[Biblické písně, op99. Nro 10, Zpívejte Hospodinu píseň novou]**

■ Oh, sing unto the Lord. Sing ye a joyful song unto the Lord. Singt, singet Gott, dem Herren

**[Biblické písně, op99. Nro 10, Zpívejte Hospodinu píseň novou, suomi (Veisatkaa Herralle uusi virsi)]**

**[Biblické písně, op99; sov., lauluääni, ork. (B189)]**

➤ 1895.

**[Dimitrij, B 186]**

➤ 1894. Oopperan toinen versio. [Nimeke on muuttunut.](#)

**[Humoreskit, piano, op101]**

➤ 1894. B187.

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 1, Vivace]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 2, Poco andante]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 3, Poco andante e molto cantabile]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 4, Poco andante]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 5, Vivace]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 6, Poco allegretto]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 7, Poco lento e grazioso]**

➤ Humoreskista nro 7 on tehty lukuisia sovituksia eri kokoonpanoille, myös lauluversioita.

■ Humoreskit, piano, op101. Nro 7, Ges-duuri

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 7, Poco lento e grazioso, saksa (Eine kleine Frühlingsweise)]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 7, Poco lento e grazioso, suomi (Pieni kevätlaulu)]**

**[Humoreskit, piano, op101. Nro 8, Poco andante]**

**[Kappaleet, piano, B188]**

➤ 1894.

**[Kappaleet, piano, B188. Nro 1, Ukolébavka]**

■ Lullaby. Wiegenlied.

**[Kappaleet, piano, B188. Nro 2, Capriccio]**



**[Konsertot, sello, ork., op104, h-molli]**

➤ 1895. B191. Osat: 1. Allegro, 2. Adagio, ma non troppo ja 3. Finale: Allegro moderato – Andante – Allegro vivo.

**[Konsertot, sello, ork., op104, h-molli; sov., sello, piano (B522)]**

**[Kvartetot, jouset, nro 13, op106, G-duuri]**

➤ 1895. B192.

**[Kvartetot, jouset, nro 14, op105, As-duuri]**

➤ 1895. B193.

**[Ukolébavka, B194]**

➤ 1895. Lauluääni ja piano. Teksti F. L. Jelínek.

■ Kehtolaulu. Lullaby. Spi, mé zlaté boubelaté malé děťátko. Wiegenlied

**[Vodník, op107]**

➤ 1896. B195. Sinfoninen runo orkesterille.

■ Der Wassermann. The water goblin. Vesimies

**[Polednice, op108]**

➤ 1896. B196. Sinfoninen runo orkesterille.

■ Keskipäivän noita. Die Mittagshexe. The noon witch

**[Zlatý kolovrat, op109]**

➤ 1896. B197. Sinfoninen runo orkesterille.

■ The golden spinning wheel. Der goldene Spinnrad. Kultainen rukki

**[Holoubek, op110]**

➤ 1896. B198. Sinfoninen runo orkesterille.

■ Die Waldbaube. The wild dove. Metsäkyyhkyen

**[Holoubek, op110; sov., piano, 4-kät. (B524)]**

**[Píseň bohatýrská, op111]**

➤ 1897. B199. Sinfoninen runo orkesterille.

■ Heldenlied. Hero's song. Sankarilaulu. Sankarin laulu

**[Píseň bohatýrská, op111; sov., piano, 4-kät. (B527)]**

**[Jakobín, B200]**

➤ 1898. Ooppera. B200. **Nimeke on muuttunut.**

■ Der Jakobiner. The Jacobin. Jakobiini

**[Jakobín, B200. Na podzim v ořeší; sov., piano (B526)]**

**[Jakobín, B200. Otteita; sov., piano (B525)]**

### [Čert a Káča, op112]

- 1898-1899. B201. Kolminäytöksinen ooppera. Libretto Adolp Wenig.
- Die Teufelskätthe. Kate and the Devil. Paholainen ja villi Käthe

[Čert a Káča, op112; sov., lauluäänet, piano (B530)]

[Čert a Káča, op112. Alkusoitto (B201a)]

### [Slavnostní zpěv, op113]

- 1900. B202. Sekakuoro ja orkesteri. Teksti Jaroslav Vrchlický.
- Duchu hudby! Festival song. Festlied. Juhlalaulu. Ode

### [Rusalka, op114]

- 1900. B203. Kolminäytöksinen lyyrinen ooppera. Libretto Jaroslav Kvapil.
- Merenneito. Vedenneito

[Rusalka, op114. Celý svet nedá ti]

[Rusalka, op114. Mesicku na nebi hlubokém]

[Rusalka, op114. Mesicku na nebi hlubokém, englantí (Song to the moon)]

[Rusalka, op114. Mesicku na nebi hlubokém, suomi (Rusalkan laulu kuulle)]

[Rusalka, op114. Polonéza]

### [Zpěv z lešetínského kováře, B204]

- 1901. Lauluääni ja piano. Teksti Svatopluk Čech. Laulu on keskeneräinen.
- Frisch vom Herd. Lentäkää kipinät, lentäkää. Song from The Smith of Lešetín. Srší jiskry, srší

### [Armida, op115]

- 1902-1903. B206. Nelinäytöksinen ooppera. Libretto Jaroslav Vrchlický.

[Armida, op115; sov., piano (B532)]

[Armida, op115. Alkusoitto (B206a)]

Teosluettelossa on numeroilla 301-813 sekalaisia harjoituksia, katkelmia, sovituksia ja aitoudeltaan epävarmoja teoksia. Näistä on Dvořákin omat sovitukset merkitty kunkin teoksen yhteyteen, muut löytyvät tarvittaessa ohjelуетtelon ensimmäisestä painetusta laitoksesta tai teosluettelosta. Kansanlaulusovitukset (601-606) on mainittu seuraavassa, samoin muutamat aitoudeltaan epävarmat teokset.

### [Dvě irske písně, B601]

- 1878. Mieskuoro.
- Zwei irische Lieder. Two Irish songs

[Dvě irske písně, B601. Nro 1, Můj konnormá tvářek jak červená růže]

[Dvě irske písně, B601. Nro 2, Nuž, zdozte se kvítím]

### [Ruské písně, B603]

- 1883? Kaksi lauluääntä ja piano. 16 venäläistä kansanlaulua.
- Povylétla holubice pode strání

### [Vysocká polka, B606]

- ▶ 1902. Piano.

### [Franz Josef Marsch, B801]

- ▶ 1854-? Piano. Aitoudeltaan epävarma teos.

### [Sokolský pochod, B802]

- ▶ 1854/1861? Piano. Aitoudeltaan epävarma teos.

### [Bitva u Novary, B803]

- ▶ 1854/1861? Piano. Aitoudeltaan epävarma teos.
- Schlacht bei Novara. The battle of Novara

### [Mezi čtyřma očima, B804]

- ▶ 1860? Masurkka pianolle. Aitoudeltaan epävarma teos.
- Between you and me. Unter vier Augen

### [Oči lásky, B805]

- ▶ 1860-1861? Orkesteri. Aitoudeltaan epävarma teos.
- Augen der Liebe. Eyes of love. Polka française

### [Jarní píseň, B811]

- ▶ 1889-1892? Lauluäännet (2), piano. Aitoudeltaan epävarma teos.
- Frühlingslied. Spring song

### [Dvě polky od Könemanna, B813]

- ▶ 1854/1856? Orkesteri. Aitoudeltaan epävarma teos.
- Zwei Polkas von Könemann



# Opusnumeron mukainen luettelo

Seuraava tiivistelmä Dvořákin opusnumeroiduista teoksista toimii pääluettelon apuna silloin, kun etsitään nopeasti tietyllä opusnumerolla varustettua teosta. Kaikki tarkemmat tiedot löytyvät vain pääluettelosta, josta löytää oikean kohdan B-numeron perusteella.

- [Kvintetot, jouset, op1, a-molli] 1861. B7.
- [Kvartetot, jouset, nro 1, op2, A-duuri] 1862. B8.
- [Dvě z večerních písní, op3] 1882. B128
- [Sinfoniat, nro 2, op4, B-duuri] 1865. B12.
- [Kvintetot, piano, jouset, op5, A-duuri] 1872. B28.
- [Laulut, lauluääni, piano, op6] 1872? B 29.
- [Písně z rukopisu královédvorského, op7] 1872. B30.
- [Silhouety, op8] 1879. B 98. Piano.
- [Kvartetot, jouset, nro 5, op9, f-molli] 1873. B37.
- [Sinfoniat, nro 3, op10, Es-duuri] 1873. B34.
- [Romanssit, viulu, ork., op11, f-molli] 1873/1877. B39.
- [Kvartetot, jouset, nro 6, op12, a-molli] 1873. B40.
- [Sinfoniat, nro 4, op13, d-molli] 1874. B41.
- [Král a uhlář, op14] 1887. B151.
- [Balladit, viulu, piano, op15, d-molli] 1884. B139.
- [Kvartetot, jouset, nro 7, op16, a-molli] 1874. B45.
- [Tvrdé palice, op17] 1874. B46.
- Opusta nro 18 ei ole.
- [O Sanctissima, op19A] 1879. B95a.
- [Ave maris stella, op19B] 1879. B95.
- [Moravské dvojzpěvy, op20] 1875. B50.
- [Triot, piano, jouset, op21, B-duuri] 1875. B51
- [Serenadit, jousiork., op22, E-duuri] 1875. B52.
- [Kvartetot, piano, jouset, op23, D-duuri] 1875. B53
- Opusta nro 24 ei ole.
- [Vanda, op25] 1875. B55.
- [Triot, piano, jouset, op26, g-molli] 1876. B56
- [Laulut, mieskuoro, op27] 1878. B87.
- [Hymna českého rolnictva, op28] 1885. B143.
- [Laulut, sekakuoro, op29] 1876. B59.
- [Dědicové bílé hory, op30] 1884. B134.
- [Večerní písně, op31] 1876? B61.
- [Moravské dvojzpěvy, op32] 1876. B62.
- [Konsertot, piano, ork., op33, g-molli] 1876. B63
- [Kvartetot, jouset, nro 9, op34, d-molli] 1877. B75
- [Dumka, op35] 1876. B64.
- [Muunnelmat, piano, op36] 1876. B65.

[Šelma sedlák, op37] 1877? B67.  
 [Moravské dvojzpěvy, op38] 1877. B69.  
 [Česká suita, op39] 1879. B93.  
 [Nocturnet, jousiork., op40, H-duuri] 1875. B47.  
 [Škotské tance, op41] 1877. B74. Piano.  
 [Furianty, op42] 1878. B85. Piano.  
 [Z kytice národních písní slovanských, op43] 1877-1878. B76.  
 [Serenadit, kamariorck., op44] 1878. B77.  
 [Slovanské rapsodie, op45] 1878. B86.  
 [Slovanské tance, op46] 1878. B78.  
 [Bagatellit, viulut (2), sello, harmoni, op47] 1878. B79.  
 [Sekstetot, jouset, op48, A-duuri] 1878. B80.  
 [Mazurek, op49] 1879. B89.  
 [Tři novořecké básně, op50] 1878. B 84.  
 [Kvartetot, jouset, nro 10, op51, Es-duuri] 1879. B92.  
 [Kappaleet, piano, op52] 1880. B110.  
 [Konsertot, viulu, ork., op53, a-molli] 1879. B96.  
 [Slavnostní pochod, op54] 1879? B88.  
 [Cigánské melodie, op55] 1880. B104.  
 [Eklogy, op56] 1880. B103.  
 [Sonaatit, viulu, piano, op57, F-duuri] 1880. B106  
 [Stabat mater, op58] 1876-1877. B71.  
 [Legendy, op59] 1880-1881. B117.  
 [Sinfoniat, nro 6, op60, D-duuri] 1880. B112  
 [Kvartetot, jouset, nro 11, op61, C-duuri] 1881. B121  
 [Josef Kajetán Tyl, op62] 1881-1882. B125.  
 [V přírodě, op63] 1882. B126.  
 [Dimitrij, op64] 1881-1882. B127.  
 [Triot, piano, jouset, op65, f-molli] 1883. B130  
 [Scherzo capriccioso, op66] 1883. B131.  
 [Husitská, op67] 1883. B132.  
 [Ze Šumavy, op68] 1883-1884. B133.  
 [Svatební košile, op69] 1884. B135.  
 [Sinfoniat, nro 7, op70, d-molli] 1884-1885. B141.  
 [Svatá Ludmila, op71] 1885-1886. B144.  
 [Slovanské tance, op72] 1886. B145.  
 [V národním tónu, op73] 1886. B146.  
 [Tertsetot, viulut (2), alttoviulu, op74, C-duuri] 1887. B148.  
 [Romantické kusy, op75] 1887. B150.  
 [Drobnosti, op75a] 1887. B149.  
 [Sinfoniat, nro 5, op76, F-duuri] 1875. B54.  
 [Kvintetot, jouset, op77, G-duuri] 1875. B49.  
 [Symfonické variace, op78] 1877, B70.  
 [Psalmit, sekakuoro, ork., op79 (Zaplesejte)] 1887. B154.  
 [Kvartetot, jouset, nro 8, op80, E-duuri] 1876. B57.  
 [Kvintetot, piano, jouset, op81, A-duuri] 1887. B155

**[Laulut, lauluääni, piano, op82]** 1887-1888. B157.  
**[Písně milostné, op83]** 1888. B 160.  
**[Jakobín, op84]** 1887-1888. B159.  
**[Poetické nálady, op85]** 1889. B161.  
**[Messut, op86, D-duuri]** 1887. B153.  
**[Kvartetot, piano, jouset, op87, Es-duuri]** 1889. B162  
**[Sinfoniat, nro 8, op88, G-duuri]** 1889. B163.  
**[Requiemit, op89]** 1890. B165.  
**[Dumky, op90]** 1890-1891. B166.  
**[V přírodě, op91]** 1891. B168.  
**[Karneval, op92]** 1891. B169.  
**[Othello, op93]** 1891-1892. B174.  
**[Rondot, sello, piano, op94, g-molli]** 1891. B171.  
**[Sinfoniat, nro 9, op95, e-molli]** 1893. B178.  
**[Kvartetot, jouset, nro 12, op96, F-duuri]** 1893. B179  
**[Kvintetot, jouset, op97, Es-duuri]** 1893. B180  
**[Sarjat, piano, op98, A-duuri]** 1894. B184.  
**[Biblické písně, op99]** 1894. B185.  
**[Sonatiinit, viulu, piano, op100, G-duuri]** 1893. B183  
**[Humoreskit, piano, op101]** 1894. B187.  
**[Americký prapor, op102]** 1892-1893. B177.  
**[Te Deum, op103]** 1892. B176.  
**[Konsertot, sello, ork., op104, h-molli]** 1895. B191.  
**[Kvartetot, jouset, nro 14, op105, As-duuri]** 1895. B193  
**[Kvartetot, jouset, nro 13, op106, G-duuri]** 1895. B192  
**[Vodník, op107]** 1896. B195.  
**[Polednice, op108]** 1896. B196.  
**[Zlatý kolovrat, op109]** 1896. B197.  
**[Holoubek, op110]** 1896. B198.  
**[Píseň bohatýrská, op111]** 1897. B199.  
**[Čert a Káča, op112]** 1898-1899. B201.  
**[Slavnostní zpěv, op113]** 1900. B202.  
**[Rusalka, op114]** 1900. B203.  
**[Armida, op115]** 1902-1903. B206.